

מה שלומך, הבל?

שלושה שירים

מאנגלית: נדבי נוקד

לורין נידקר (1903-1970) היא משוררת אמריקאית מפורט אטקינסון בדרום מדינת ויסקונסין, ארה"ב. היא בילתה את רוב חייה באזור כפרי, שנופיו משמשים מקור השראה וחומר גלם לרבים משירה. במהלך חייה זכתה יצירתה להד קטן בלבד, אולם בערוב ימיה ואחרי מותה זכתה להכרה רבה כמשוררת חדשנית, שהקדימה את זמנה.*

נ"נ

שממה

אתה האיש

אתה ארצי האחרת

ואני סבורה שזה מתיש

אתה "האגס הקוצני"

אתה הסופה האלימה הפתאומית

הזרם שמעלה את מפלס הנהר

להשיט את האילה הפצועה

חיי בקרבת מים

חיי	בְּלִיל מְבַעִית לְהַתְעוֹרֵר
בְּקֶרֶבֶת מַיִם –	וּבַעֲמִימוֹת לְהַתְאוּרֵר.
שׁוֹמְעִים	זְמַן חוֹר
צִפְרָדַע רֹאשׁוֹנָה	יְתוֹשׁ דּוֹקֵר
שֶׁל אֲבִיב	חַיִּי חָלְפוּ עַל הַבֵּל.
אוּ נִשְׁמָרִים	שֶׁרָעַף עוֹקֵץ. מֶה שְׁלוּמָה, הַבֵּל,
עַל קֶרֶקַע	שׁוֹרֵף זְמַן עִם אִשֶּׁת מִשָּׁהוּ.
קָרָה	זֶץ, זְמִזִּים –
קוֹרֶמֶת	לְמִדְתִּי פְלוֹם
בּוֹנִים	חַיִּי חָלְפוּ עַל הַבֵּל.
מְכַרְסָּמִים	אֲנִי מְרַפֶּדֶת, מְלַבֶּנֶת, מְנִשֶּׁפֶת
דִּלְתוֹת	מְלוֹי בֵּיתִי אוֹסֶפֶת –
לִיצִירוֹת אֲמָנוֹת וְסִפְרוֹת	פּוֹף, שְׁטִיחַ
פְּרוּעוֹת וִירְקוֹת	דָּג, מִדִּיחַ
אֲרָנְבִים	חַיִּי חָלְפוּ בְּהַבֵּל.
פּוֹשְׁטִים	
עַל הַחֶסֶה שְׁלִי	
סִיָּה אַחַת	
שְׁתִּים –	
מְפָנוֹת	
לְעֶבֶר חוֹפִי	
מִבְּעַד לְרֹאשִׁיתֶצֶפּוֹר	
טֶפְטוֹפְכָנְפִי	
סַחַף-עֲשָׂבִים	
שֶׁל רִכּוֹת	
וּרְצִינוֹת –	
מַיִם	